

ΠΙΝΑΞ Β΄.

Ὑπερθαλάσσια μέρη.

Πληρωμὴ ὑποχρεωτικῇ.

Ὅροιματα τῶν ὑπερθαλασσίων μερῶν, ὅθεν διέρχονται τὰ ταχύπλοα τὰ τακτικῶς ἀναχωροῦντα ἐκ τῶν λιμένων τοῦ Ἡγεμένου Βασιλείου καὶ ὡς πρὸς τὰ ὁποῖα μέρη ἡ πληρωμὴ τῶν γραμμῶν εἶναι ὑποχρεωτικῇ.

Προσδιορισμός		Ἐποχὴ τῶν ἀποστολῶν ἐκ Λονδίνου	Παρατηρήσεις
Ἡ ὑπερθαλασσίαν μερῶν ὅθεν διέρχεται τακτικὰ ταχύπλοα ἀναχωροῦντα ἐκ τῶν Ἀγγλικῶν λιμένων (Πληρωμὴ ὑποχρεωτικῇ).	Τῶν λιμένων τῆς Ἀγγλίας ὅθεν ἀναχωροῦσι τακτικὰ ταχύπλοα		
Δυτικαὶ Ἰνδίαι			
Ἡ Γουαδελοῦπη.	Σουθαμπτόν.	Τὴν 2 καὶ 17 ἐκάστου μηνός.	Ἴδε τὴν παρατήρησιν ἀριθ. 1 τοῦ α. Πίνακος.
Ἡ Γουαῦρα.			
Ἀῦτιόν.			
Ἡ Μαρτινίκη.			
Λιμὴν Καθέλου.			
Λιμὴν Ρίκαου.			
Ἅγιος Μαρτῖνος.			
Ἅγιος Θωμᾶς.			
Ἅγιος Σταυρός.			
Καρθαγένη.			
Σαγρός.			
Τὰ Δυτικὰ παράλια τῆς Μεσημρινῆς Ἀμερικῆς (ὁδὸς Πανάμα).	Σουθαμπτόν.	Τὴν 2 ἐκάστου μηνός.	Ἴδε τὴν παρατήρησιν ἀριθ. 1 τοῦ α. Πίνακος.
Ἡ Χαβάνη.			
Χουδούρα.			
Τὸ Μεξικόν.			
Πανάμα.			
Ἁγία Μάρθα.	Σουθαμπτόν.	Τὴν 17 ἐκάστου μην.	
Σεντίγγο τῆς Γούθης.			
Βρασιλία κ.τ.λ.			
Αἱ Ἀσῶραι.	Φαλμόνθ.	Τὴν 2 καὶ 17 ἐκάστου μηνός.	
Ἡ Βρανουλία.			
Βυένος Ἄϊρας.			
Αἱ Καναρίαι.			
Μαδέρα.			
Μόντ—Βίδο.	Σουθαμπτόν.	Ἐκάστην πέμπτην τῆς ἐβδομάδος.	
Μαδέρα (διὰ τῶν ταχυπλόων τῶν τακτικῶν Ἰνδιῶν).			
Ἰσπανία καὶ Πορτογαλία.			
Κάδιξ.	Σουθαμπτόν.	Καθ' ἐκάστην	
Λισαβόνη.			
Θόρτον ἢ Πόρτον.			
Βίγον.			
Ὁμόσπονδοι ἐπαρχίαι τῆς Ἀμερ.	Λιβέρπολις.	Τὴν 3 καὶ 18 ἐκάστου μηνός.	Ἴδε τὴν παρατήρησιν ἀριθ. 2 τοῦ α. Πίνακος.

ὁ δὲ Μεγαλειότατος Βασιλεὺς τῶν Γάλλων, τὸν Κύριον Θεοβάλδον Πισκατόρην Ὑπουργὸν Αὐτοῦ πληρεξούσιον παρὰ τῷ Μεγαλειστάτῳ Βασιλεῖ τῆς Ἑλλάδος, Ἀξιωματικὸν τοῦ Βασιλικοῦ Αὐτοῦ Τάγματος τοῦ Λεγεῶνος τῆς τιμῆς, Ταξιάρχην τοῦ Ἑλληνικοῦ Τάγματος τοῦ Σωτῆρος κλ. κλ. κλ.

οἵτινες διακοινώσαντες ἀμοιβαίως πρὸς ἀλλήλους τὰ πληρεξούσιά των, εὐρεθέντα κατὰ τοὺς ἀπαιτούμενους τύπους, συνέθεντο τ' ἀκόλουθα ἄρθρα.

Ἄρθρ. 1.

Νέον Γραφεῖον ἀνταλλαγῆς θέλει προστεθῇ ἐκ μέρους τῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος εἰς τὰ Ἑλληνικὰ Γραφεῖα ἀνταλλαγῆς, τὰ προσδιωρισμένα ἐν τῷ 2 ἄρθρῳ τῆς κατὰ τὴν 2 Ἰαννουαρίου 1838 κλεισθείσης μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας Συμβάσεως· τὸ Γραφεῖον τοῦτο θέλει συστήθῃ εἰς Πειραιᾶ.

Ἄρθρ. 2.

Ἐκτὸς τῶν Γραφείων ἀνταλλαγῆς τῶν προσδιωρισμένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 τῆς Συμβάσεως τῆς 2 Ἰαννουαρίου 1838, καὶ εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον δύνανται ἐπίσης νὰ συστήθωσι τοιαῦτα κατὰ συνενόησιν τῶν δύο ἀμοιβαίων Ταχυδρομικῶν Διευθύνσεων καὶ εἰς ἄλλας πόλεις τῶν δύο Ἐπικρατειῶν μερῶν, εἰς τὰς ὁποίας ἄμεσοι σχέσεις ἔθελον κριθῇ μετὰ ταῦτα ἀναγκαῖαι.

Ἄρθρ. 3.

Τὸ ἐν Πειραιεῖ Γραφεῖον ἀνταλλαγῆς θέλει ἀνταποκρίνεσθαι ἀφ' ἑνὸς, μετὰ τῶν ἐν Παρισίοις καὶ Μασσαλίᾳ Γραφείων, καὶ ἀφ' ἑτέρου μετ' ἐκείνων, τὰ ὅποια ἡ Γαλλία διατηρεῖ εἰς Ἀλεξάνδρειαν, Κωνσταντινούπολιν, Ἑλλήσποντον, καὶ Σμύρνην.

Τὸ ἐν Ἀθήναις Γραφεῖον δὲν θέλει τοῦ λοιποῦ ἀνταποκρίνεσθαι, εἰμὴ μετὰ τῶν ἐν Παρισίοις καὶ Μασσαλίᾳ Γραφείων.

Ἄρθρ. 4.

Τὰ συνήθη καὶ ἀπλήρωτα γράμματα, προερχόμενα ἀπὸ τὴν Γαλλίαν, ἢ τὴν Ἀλγερίαν διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος θέλουν τοῦ λοιποῦ παραδίδεσθαι εἰς τὰ Ἑλληνικὰ Ταχυδρομεῖα ἐπὶ τιμῇ φράγκων τεσσάρων δι' ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος, ἐκ τῶν ὁποίων φράγκα δύο θέλουν λογίζεσθαι διὰ τὸ διὰ θαλάσσης κόμιστρον.

Τὰ συνήθη καὶ ἀπλήρωτα γράμματα προερχόμενα ἀπὸ τὰ μέρη τῆς Ἀνατολῆς, ὅπου ἡ Γαλλία διατηρεῖ Ταχυδρομικὰ Γραφεῖα, καὶ διευθυνόμενα εἰς τὴν Ἑλλάδα, θέλουν ἐξακολουθεῖ νὰ παραδίδωνται ἀπὸ τὰ Ταχυδρομεῖα τῆς Γαλλίας, εἰς τὰ Ταχυδρομεῖα τῆς Ἑλλάδος ἐπὶ τιμῇ ἑνὸς φράγκου δι' ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος, σύμφωνα μὲ τοὺς ἐν τῷ δευτέρῳ παραγράφῳ τοῦ 18 ἄρθρου τῆς Συμβάσεως τῆς 2 Ἰαννουαρίου 1838 διαλαμβανομένους ὅρους.

Ἄρθρ. 5.

Αἱ δύο Ταχυδρομικαὶ Διευθύνσεις τῆς Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας θέλουν παύσει τοῦ νὰ κρατῶσιν ἀμοιβαίως λογαριασμὸν τῶν Ταχυδρομικῶν τελῶν διὰ τὰ συνήθη

et Sa Majesté le Roi des Français, Monsieur Théobald Piscatory, Ministre son Plénipotentiaire près de Sa Majesté le Roi de Grèce, officier de la Légion d'honneur, commandeur de l'Ordre Royal du Sauveur de Grèce etc. etc. etc.

lesquels après s'être réciproquement communiqués leurs pleins-pouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants.

Article 1.

Un nouveau bureau d'échange sera ajouté du côté de l'office des Postes du Royaume de Grèce, aux bureaux d'échange Grecs qui sont désignés dans l'article 2. de la Convention postale conclue entre la Grèce et la France le 2 Janvier 1838. Ce bureau sera établi au Pirée.

Art. 2.

Indépendamment des bureaux d'échange qui sont désignés dans l'art. 2. de la Convention du 2 Janvier 1838 et dans l'article précédent, il pourra en être établi, à la suite d'une entente entre les offices des Postes respectives, sur tous les autres points de deux pays pour lesquels des relations directes seraient ultérieurement jugées nécessaires.

Art. 3.

Le bureau d'échange du Pirée correspondra d'une part avec les bureaux de Paris et de Marseille, et d'autre avec ceux que la France entretient à Alexandrie, à Constantinople, aux Dardanelles et à Smyrne.

Le bureau d'Athènes ne correspondra dorénavant qu'avec les bureaux de Paris et de Marseille.

Art. 4.

Les lettres ordinaires non affranchies originaires de France ou de l'Algérie et destinées pour le Royaume de Grèce, seront livrées dorénavant à l'office des Postes Grecques au prix moyen de quatre francs par trente grammes, poids net, dont deux francs seront applicables au port de voie de mer;

Les lettres ordinaires non affranchies, originaires des stations du Levant où la France entretient des bureaux de poste, destinées pour le Royaume de Grèce, continueront d'être livrées par l'office des postes de France à l'office des postes du Royaume de Grèce au prix moyen d'un franc pour trente grammes, poids net, conformément aux stipulations contenues dans le deuxième alinéa de l'art 18 de la Convention du 2 Janvier 1838.

Art. 5.

Les deux offices des Postes de Grèce et de France cesseront de se tenir compte réciproquement

γράμματα, τὰ πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεως τῆς μιᾶς τῶν δύο Ἐπικρατειῶν, κατὰ τὰς ἐν γένει διατιμήσεις ἐκείνου τοῦ ἔθνους ὑπὲρ οὗ πρέπει νὰ γίνῃαι ἡ πληρωμή· ἡ πληρωμή δὲ αὕτη, θέλει τοῦ ποσὸς προσδιορισθῇ κατὰ τὰς τιμὰς τὰς ἀμοιβαίως παρὰ τοῦ προηγουμένου 4 ἄρθρου, καὶ παρὰ τοῦ ἀρ. 19 τῆς Συμβάσεως τῆς 2 Ἰανουαρίου 1838 διδομένης εἰς καὶ τῶν ταχυδρομικῆν Διεύθυνσιν διὰ τὰ ἀπλήρωτα γράμματα.

Ἄρθρ. 6.

Ἡ πληρωμένη τιμή, περὶ ἧς αἱ δύο Ταχυδρομικαὶ ὑπηρεσίαι τῆς Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας θέλουν κρατεῖν ὡς λογαριασμὸν διὰ τὰ τέλη τῶν συστημένων γραμμάτων, ἅτινα στέλλονται ἀπὸ τὸν ἓνα εἰς τὸν ἄλλον τόπον, θέλει εἶσθαι διπλασία τῆς παρὰ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου προσδιορισμένης διὰ τὰ συνήθη γράμματα τὰ μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεως τῶν πληρωμένα.

Ὅσον δὲ περὶ τοῦ τέλους διὰ τὰ δείγματα πραγματικῶν ἀπὸ τὸν ἓνα εἰς τὸν ἄλλον τόπον παραδιδόμενα προτέρωθεν πληρωμένα, θέλει εἰσπράττεσθαι τοῦτο ὡς ἐπὶ τῷ τρίτῳ τῆς τιμῆς τῶν συνήθων γραμμάτων, τῶν παραδιδόμενων ὡσαύτως ἐπὶ πληρωμῇ.

Ἄρθρ. 7.

Τὰ γράμματα τῆς Γαλλίας τὰ παραδιδόμενα εἰς τὰ ἑλληνικὰ Ταχυδρομεῖα, πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεως τῶν, καὶ τὰ γράμματα τῆς Ἑλλάδος, τὰ προσδιορισμένα διὰ τὴν Γαλλίαν παραδίδονται ἄνωτα εἰς τὰ Γαλλικὰ Ταχυδρομεῖα, δὲν θέλουν εἰσπράττεσθαι δι' ἄλλων τελῶν, εἰμὴ διὰ τῶν προσδιορισμένων παρὰ τῶν ἐν ἰσχύει Γαλλικῶν διατιμήσεων, ἀνευ μὲν ταῦτα βλάβης τῆς εἰσπράξεως τοῦ Ἑλληνικοῦ τέλους, εἰς δὲ τὰ γράμματα ταῦτα ἤθελον ὑπόκεισθαι. Καὶ ἀμοιβαίως τὰ γράμματα τῆς Ἑλλάδος τὰ παραδιδόμενα εἰς τὰ Γαλλικὰ Ταχυδρομεῖα, πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεως τῶν, καὶ τὰ γράμματα τῆς Γαλλίας, καθὼς καὶ τὰ τῶν Ἐπικρατειῶν, ὁποίων αἱ ἀνταποκρίσεις διέρχονται ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ Κράτους, ὅσα παραδίδονται ἀπλήρωτα εἰς τὰ ἑλληνικὰ Ταχυδρομεῖα θέλουν ὑπόκεισθαι εἰς τὰ διὰ τὰ ἐν ἰσχύει διατιμήσεως προσδιορισμένα Ἑλληνικὰ τέλη, ἀνευ μὲν ταῦτα βλάβης τῆς εἰσπράξεως τῶν ἑλληνικῶν τελῶν, καὶ τῶν διαφορῶν τελῶν τῆς διαπομπῆς εἰς τὰ ὅποια τὰ γράμματα ταῦτα ἤθελον ὑποκείμενα.

ἔστι ἐννοούμενον, ὅτι πᾶσα ἐλάττωσις, τὴν ὁποίαν ἐκρίνησις τῆς Ἑλλάδος, καὶ Γαλλίας ἤθελον κρίνειν ταῦτα κατάλληλον νὰ παραδεχθῶσιν εἰς τὰς διατάξεις καὶ διατάξεις τῶν τελῶν ὡς πρὸς τὰ κυκλοφοροῦντα εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῶν Ἐπικρατειῶν τῶν γράμματα, θέλει ἐφαρμόζεται καὶ εἰς τὰς μεταξὺ τῶν δύο ἔθνων ἀνταποκρίσεις, καθὼς καὶ εἰς τὰς ξένας ἀνταποκρίσεις, τῶν ὁποίων οἱ περὶ ἀνταλλαγῆς ὅροι καθορίζονται διὰ τῆς παρούσης προσθέτου Συμβάσεως.

port des lettres ordinaires affranchies jusqu'à destination dans un des pays pour l'autre, d'après les tarifs en usage dans celui des deux pays en faveur duquel le remboursement devra avoir lieu. Ce remboursement sera établi dorénavant d'après les prix respectivement attribués à chaque office pour les lettres non affranchies, par l'art. 4 précédent et par l'art. 19 de la Convention du 2 Janvier 1838.

Art. 6.

Le prix de remboursement dont les deux offices de Grèce et de France se tiendront reciproquement compte pour le port des lettres chargées, envoyées d'un pays dans l'autre, sera du double du prix fixé par l'art. précédent pour les lettres ordinaires affranchies jusqu'à destination.

Quant au port de remboursement des échantillons de marchandises d'un pays pour l'autre, livrés de part et d'autre affranchis, il sera respectivement du tiers du prix des lettres ordinaires livrées également affranchies.

Art. 7.

Les lettres de France qui seront livrées à l'office des postes de Grèce affranchies, jusqu'à destination, et les lettres de Grèce destinées pour la France qui seront livrées non affranchies à l'office Français, ne supporteront d'autres taxes que celles qui sont fixées par les tarifs Français actuellement en vigueur, sans préjudice toutefois du recouvrement de la taxe Grecque dont ces lettres seront passibles.

Réciproquement, les lettres de Grèce qui seront livrées à l'office des postes de France affranchies jusqu'à destination et les lettres de France et des pays qui empruntent le territoire de la France qui seront livrées non affranchies à l'office des postes de Grèce supporteront les taxes Grecques fixées par le tarif actuellement en vigueur, sans préjudice toutefois du recouvrement des taxes Françaises, et de différentes taxes de transit dont ces lettres seront passibles.

Il est bien entendu que toute diminution que les gouvernements Grec et Français jugeraient à propos d'opérer ultérieurement dans leurs tarifs ou règlements de la taxe des lettres circulant dans l'intérieur des deux pays seront applicables aux correspondances internationales ou étrangères dont les conditions d'échange sont déterminées par la présente Convention additionnelle.

Π Ι Ν Α Κ Ή

Ὁμομασία τῶν Β ορείων ἐπικρατειῶν τῶν ὁποίων ἡ ἀνταπόκρισις δύναται νὰ διενθῇ διὰ τῶν Ταχυδρομείων τοῦ Πρίγγιπος τῆς Τούρ καὶ Ταξίς.

Ἀριθμὸς τάξεως	Προσδιορισμὸς τῶν ἐπικρατειῶν	Παρατηρήσεις
	Β α σ ί λ ε ι ο ν .	
1	Βυρτεμβέργης μετὰ τῶν Ἡγεμονιῶν τοῦ Ὄχεν Ζόλλερν·	
	Ἡ γ ε μ ο ν ί α ι .	
2	Εἰς Ὁμβούργου καὶ Μείσεν Χέμ.	
3	Λίππε Δετμόλδ.	
4	Ρέους,	
5	Σχενμβούργον—Λίππε.	
6	Σχβαρτουβούργον Ρουδολστάδ. (ἐξαίρουμένης τῆς πό- λεως Φρανκεν Χάουσεν).	
7	Σχβαρτουβούργον Σουδερσχάουσεν (μόνον διὰ τῆς πό- λεως τοῦ Ἀρμστάδ.	
	Μ ε γ ά λ α Δ ο υ κ ά τ α .	
8	Ἐς Δαρμστάδ.	
9	Ἐς Ἐκλεκτική.	
10	Σάξ — Βεϊμάρ — Ἐϊσενάχ.	
	Δ ο υ κ ά τ α .	
11	Νασάου.	
12	Σάξ — Ἀλτεμβούργον.	
13	Σάξ — Κοβούργο — Γότα.	
14	Σάξ — Μείνινγκεν — Χιλδβουργάτουσεν.	
	Ἐ λ ε ύ θ ε ρ α ι π ό λ ε ι ς .	
15	Φραγκοφόρτον ἐπὶ Μένν.	
16	Ἀμβούργον.	
17	Βρέμν.	
18	Λουδέκν.	
19	Τὸ Τμήμα τοῦ Σχασχούσου.	



ἡμερίδα ἢ φύλλον ἔντυπον, καὶ εἴκοσιν ὡσαύτως ἑκα-
τὰ δι' ἐκάστην ἡμερίδα, ἢ φύλλον ἔντυπον ἐκ τῶν
ἐπιγεγραμμένων εἰς τὴν δευτέραν κατηγορίαν.

Ἄρθρ. 31.

Ἡ Ταχυδρομικὴ τῆς Ἑλλάδος Διεύθυνσις θέλει ἐπίσης
πληρώνει εἰς τὴν τῆς Γαλλίας διὰ πᾶν δικαίωμα δι-
καχομίσσεως, καὶ τοῦ διὰ θαλάσσης κομιστροῦ ἡμε-
ρίδων καὶ ἐντύπων πάσης φύσεως, ἅτινα διευθυνόμενα
εἰς τὴν Ἑλλάδα ἤθελον διέρχεσθαι ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ
Κράτους τὰς κατωτέρω προσδιοριζομένης τιμᾶς.

1) Ὡς πρὸς τὰς ἡμερίδας καὶ ἔντυπα προερχό-
μενα ἐκ διαφόρων ἐπικρατειῶν τῆς στερεᾶς, εἴτε καὶ
ἐκ τοῦ ἑνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ
Ἰρλανδίας, δέκα ἑκατοστῶν φράγκου δι' ἐκάστην ἡμε-
ρίδα, ἢ φύλλον ἔντυπου.

2) Ὡς πρὸς τὰς ἡμερίδας, καὶ ἔντυπα, ἅτινα
προερχόμενα ἐκ τῶν ἀποικιῶν, καὶ ἄλλων ὑπερθαλασ-
σίων μερῶν ἄνευ διακρίσεως παραλίων ἤθελον μετα-
κομισθῇ εἰς τὴν Γαλίαν δι' ὅποιουδήποτε μέσου, εἴκο-
σιν ἑκατοστὰ διὰ ἐκάστην ἡμερίδα, ἢ φύλλον ἔντυπου.

Ἄρθρ. 32.

Ἡ παρούσα Σύμβασις, ἥτις θέλει θεωρηθῇ ὡς πρόσθετος
εἰς τὴν κατὰ τὴν 2 Ἰανουαρίου 1838 γενομένην καὶ ἥτις
ἔχει τὴν ἰδίαν ταύτης διάρκειαν, θέλει ἐπικυρωθῇ,
καὶ αἱ ἐπικυρώσεις αὐτῆς θέλουν ἀνταλλαχθῇ εἰς Ἀθήνας
ἐν διαστήματι δύο μηνῶν, ἢ καὶ πρότερον εἰ δυνατόν.
Θέλει δὲ ἐμβῇ εἰς ἐκτέλεσιν μετὰ παρέλευσιν ἐνὸς το-
ποῦ μηνὸς ἀπὸ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν εἰρημένων ἐπικυ-
ρώσεων.

Πρὸς πίστῳσιν δὲ τούτων ἀμφότεροι οἱ Πληρεξού-
σιοι ὑπογράψαντες τὴν Σύμβασιν ταύτην ἐπέθεντο τὰς
σφραγίδας των.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν προτότυπον ἐν Ἀθήναις τὴν
εἰκοστὴν τοῦ μηνὸς Μαΐου (1 Ἰουνίου) τοῦ 1844 ἔτους.

ὑπογεγραμμένος.

ὑπογεγραμμένος.

(Τ. Σ.) Γ. ΣΚΟΥΦΟΣ

(Τ. Σ.) Θ. ΠΙΣΚΑΤΟΡΙΣ.

catégorie, dix centimes par journal ou par feuille
d'imprimés, et vingt centimes aussi par journal ou
par feuille d'imprimés, pour ceux de la seconde.

Art. 31.

L'office des postes de Grèce payera également à
l'office des postes de France, pour tout port de
transit et de voie de mer des journaux et imprimés
de toute nature à destination du Royaume de Grèce,
qui emprunteront le territoire Français, les prix ci-
après fixés, savoir :

1° Pour les journaux et imprimés venus des
divers Etats du Continent ou du Royaume Uni de la
Grande Bretagne et d'Irlande, dix centimes par jour-
nal ou par feuille d'imprimés ;

2° Pour les journaux et imprimés originaires
des Colonies et pays d'outre mer, sans distinction
de parages, qui seront apportés en France par quel-
que voie que ce soit, vingt centimes par journal ou
par feuille d'imprimés.

Art. 32.

La présente Convention qui sera considérée com-
me additionnelle à celle du 2 Janvier 1838, et qui
aura la même durée que cette Convention sera rati-
fiée, et les ratifications en seront échangées à Athènes,
dans le délai de deux mois, ou plus tôt, si faire se
peut, et elle sera mise à exécution au plus tard dans
le délai d'un mois après l'échange des dites ratifi-
cations.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont
signé la présente Convention additionnelle, et y ont
apposé leurs cachets.

Fait à Athènes, en double original, le jour du
mois de 1. Juin (20 Mai) l'an de grâce mil huit
cent quarante quatre.

Signé

Signé

(L. S.) G. SKOUFFOS.

(L. S.) TH. PISCATORY.

Ἐγκρίνομεν καὶ ἐπιβεβαιούμεν τὴν ρηθείσαν πρόσθετον Σύμβασιν καθ' ὅλα αὐτῆς τὰ μέρη καὶ ἄρθρα ὑποσ-
χόμενοι δι' ἡμᾶς αὐτοὺς, τοὺς κληρονόμους καὶ διαδόχους μας, νὰ τὴν τηρῶμεν καὶ φροντίζομεν περὶ τῆς διατη-
ρίσεώς της, χωρὶς νὰ ἐπιτρέπωμεν νὰ ἐπενεχθῇ ἢ παραμικρὰ εἰς αὐτὴν προσβολή.

Πρὸς πίστῳσιν τούτου ὑπεγράψαμεν τὴν παρούσαν πράξιν ἐπιθέσαντες καὶ τὴν σφραγίδα τοῦ Ἡμετέρου Βα-
σιλείου.

Ἐξεδόθη ἐν τοῖς ἐν Ἀθήναις Ἀνακτόροις Ἡμῶν τὴν εἰκοστὴν τετάρτην Ὀκτωβρίου (πέμπτην Νοεμβρίου τ. ε.)
τῷ χιλιοστῷ ὀκτακοσιοστῷ τεσσαρακοστῷ τετάρτῳ τῆς Ἡμετέρας δὲ Βασιλείας τῷ δεκάτῳ τρίτῳ.

Ο Θ Ω Ν.

(Τ. Σ.)

Ι. ΚΩΛΕΤΤΗΣ.

ΑΚΑΔΕΛΑΦΑΝΝΙΑ

ΑΘΗΝΑΙΩΝ

TABLEAU N°. 2.

Pays d'Outre-Mer.

(Affranchissement obligatoire).

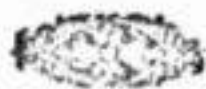
Nomenclature des pays d'outre-mer desservis par des paquebots partant régulièrement des ports du Royaume-Uni, et à l'égard des quels pays l'affranchissement des lettres est obligatoire.

Designation			
Des Pays d'Outre-Mer des servis par les paquebots réguliers partant des ports d'Angleterre. (affranchissement obligatoire)	Des ports de l'Angleterre d'où partent les paque- bots réguliers	Epoque des expé- ditions de Londres	Observations
<i>Indes Occidentales.</i>			
La Guadeloupe	Southampton	Les 2 et 17 de cha- que mois	Voyez la remarque N°. 1 du tableau N°. 1.
La Guayra			
Haiti			
La Martinique			
Porto Cabello			
Porto Ricco			
St. Martin			
St. Thomas			
Sainte Croix			
Carthagène	Southampton	Le 2 de chaque mois	Voyez la remarque N°. 1 du Tableau N°. 1.
Chagrès			
Les côtes occidentales de l'Amé- rique du Sud (voie de Panama)			
La Havane			
Honduras			
Le Mexique			
Panama			
Ste. Marthe			
Santiago de Cuba	Southampton	Le 17 de chaque mois	
<i>Le Brésil etc.</i>			
Les Açores	Falmouth	Le premier mardi de chaque mois	
Le Brésil			
Buenos Ayres			
Les Canaries			
Madère			
Monte Video			
Madère (par les paquebots des In- des occidentales)	Southampton	Le 2 et 17 de chaque mois	
<i>Espagne et Portugal.</i>			
Cadix	Southampton	Tous les jeudis	
Lisbonne			
Oporto ou Porto			
Vigo			
Etats Unis d'Amérique	Liverpool	Le 3 et 18 de chaque mois	Voyez la remarque 2 du tableau N°. 1

Όνομασία τῶν Γερμανικῶν ἐπικρατειῶν τῶν ἀμέσως μεταχειριζομένων τὰ Ταχυδρομεῖα
τοῦ Πρίγκιπος τῆς Τοῦρ καὶ Ταξίς.

Αριθμὸς τάξεως	Προσδιορισμὸς τῶν ἐπικρατειῶν	Παρατηρήσεις
1 2 3 4	Βασίλειον. Δανίας. Άνοβέρου. Σαξωνίας. Σουηκίας καὶ Νορβεργίας.	
5 6	Μεγάλα Δουκάτα. Μεχεμβούργον—Σχέβερν. Μεκλεμβουργ—Στερλίτζ.	
7 8	Δουκάτα. Βρουνσβίκου. Όλδεμβούργου.	





Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν μέρη, ἅτινα εἰσὶ προσδιορισμένα εἰς τὸν ἐν τῇ παρούσῃ προσθέτῳ Συμβάσει συννημμένον πίνακα ὑπ' ἄρ. 1.

Πορρωτικὴ δὲ διὰ τὰ μέρη καὶ τὰ ὑπερθαλάσσια καὶ ἀστήματα, ἐνθα ἐκτείνεται ἡ ὑπηρεσία τῶν εἰρημικῶν ταχυπλόων, καὶ τὰ ὅποια εἰσὶ προσδιορισμένα εἰς τὸν πίνακα ὑπ' ἄρ. 2.

Πληρωμὴ τῶν προσδιορισμένων γραμμάτων διὰ τὰ ἀποικίας καὶ ὑπερθαλάσσια μέρη, ἀνευ διακρίσεως παύλων, ἅτινα γράμματα θέλουν διαβιβάζεσθαι κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν στελλόντων αὐτὰ δι' ἐμπορικῶν πλοίων ἀναχωρούντων ἀπὸ τοῦς λιμένας τῆς Μεγάλης Βρετανίας θέλει εἶσθαι πάντοτε ὑποχρεωτικὴ.

Ἄρθρ. 18.

Ἡ γράμματα τὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰ Γερμανικὰ Κράτη, ἅτινα μεταχειρίζονται τὰ ταχυδρομεῖα τῆς Α. Γ. Υ. τοῦ Ἡγεμόνος τοῦ Τούρ καὶ Τάξις, προσδιορίζονται δὲ εἰς τὸν ἐπισυννημμένον ἐν τῇ παρούσῃ προσθέτῳ Συμβάσει πίνακα ὑπ' ἄρ. 3, καὶ διὰ τὰ Κράτη τῆς Ἀρκτοῦ, ἅτινα μεταχειρίζονται τὴν μετολλαβήσιν τῶν ῥηένων Ταχυδρομείων προσδιορίζονται δὲ ὡσαύτως εἰς τὸν αὐτὸν πίνακα ὑπ' ἄρ. 4 δύνανται νὰ διαβιβασθῶσι διὰ τῆς Γαλλίας ἀπλῆρτα, ἢ πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διεύθυνσεως τῶν κατ' ἐκλογὴν τῶν στελλόντων αὐτά.

Ἄρθρ. 19.

Καὶ ἀμφοτέρως τὰ γράμματα τὰ προερχόμενα μὲν ἐκ τῶν Γερμανικῶν Κράτων, ἅτινα μεταχειρίζονται τὰ ταχυδρομεῖα τῆς Α. Γ. Υ. τοῦ Ἡγεμόνος τοῦ Τούρ καὶ Τάξις ἢ ἀπὸ τὰ Κράτη τῆς Ἀρκτοῦ τὰ μεταχειριζόμενα τὴν μετολλαβήσιν τῶν εἰρημικῶν ταχυδρομείων διευθύνονται δὲ εἰς τὴν Ἑλλάδα, δύνανται νὰ διαβιβασθῶσι διὰ τῆς Γαλλίας ἀπλῆρτα ἢ πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διεύθυνσεως τῶν κατ' ἐκλογὴν τῶν στελλόντων αὐτά.

Ἄρθρ. 20.

Ἡ Ταχυδρομικὴ Διεύθυνσις τῆς Ἑλλάδος θέλει πληροῦν εἰς τὴν Γαλλικὴν Διεύθυνσιν διὰ γράμματα προερχόμενα ἐκ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τὰ ὅποια εἰσὶ πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διεύθυνσεως τῶν κατ' ἐκλογὴν τῶν στελλόντων αὐτά.

1. Διὰ τὰ γράμματα τὰ διευθυνόμενα εἰς τὰ Κράτη ἅτινα μεταχειρίζονται τὰ ταχυδρομεῖα τῆς Α. Γ. Υ. τοῦ Ἡγεμόνος τοῦ Τούρ καὶ Τάξις καὶ προσδιορίζονται εἰς τὸν πίνακα ὑπ' ἄρ. 3 τὴν ποσότητά ἐξ ἑξήκοντα ἑκατομμυρίων τριάνκοντα γραμμῶν καθορὸν βάρους. ὁ δὲ φράγκα παριστῶσι τὸ δικαίωμα τὸ ὀφειλόμενον νὰ πληρωθῇ παρὰ τῆς Γαλλικῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως εἰς ἐκείνην τῆς Α. Υ. τοῦ Ἡγεμόνος τοῦ Τούρ καὶ Τάξις.

2. Διὰ τὰ γράμματα τὰ διευθυνόμενα εἰς τὰ Κράτη τῆς Ἀρκτοῦ ἅτινα μεταχειρίζονται τὴν μετολλαβήσιν τῶν εἰρημικῶν ταχυδρομείων, καὶ προσδιορίζονται εἰς

anglaises qui sont désignées dans le tableau annexé à la présente Convention additionnelle sous le N° 1. Il est obligatoire pour les pays et établissements d'outre-mer desservis par les dits paquebots et qui sont désignés dans le tableau N. 2.

L'affranchissement des lettres destinées pour les colonies et pays d'outre mer sans distinction de parages qui devront être transportées, selon la volonté des envoyeurs, par les bâtimens du commerce partant des ports de la Grande Bretagne, sera toujours obligatoire.

Art. 18.

Les lettres originaires du Royaume de Grèce pour les Etats d'Allemagne desservis par les postes de S. A. S. le Prince de la Tour et Taxis qui sont désignés dans le tableau annexé à la présente Convention additionnelle sous le N° 3 et pour les Etats du Nord auxquels les dites postes servent d'intermédiaire, et qui sont indiqués dans le tableau N°. 4 pourront être dirigées par la France non affranchies ou affranchies jusqu'à destination.

Art. 19.

Par réciprocité, les lettres originaires des Etats d'Allemagne desservis par les postes de S. A. S. le Prince de la Tour et Taxis, ou les Etats du Nord auxquels les dites postes servent d'intermédiaire, destinées pour le Royaume de Grèce, pourront être dirigées par la France, non affranchies ou affranchies jusqu'à destination, au choix des envoyeurs.

Art. 20.

L'office des postes de Grèce payera à l'office des postes de France, pour le port des lettres originaires du Royaume de Grèce, qui seront affranchies jusqu'à destination, savoir:

1°. Pour les lettres adressées dans les Etats desservis par les postes de S. A. S. le Prince de la Tour et Taxis et désignés dans le tableau N°. 3, la somme de six francs par trente grammes, poids net, dont deux francs représentent le port à rembourser par l'office de France à l'office des postes de S. A. S. le Prince de la Tour et Taxis.

2°. Et pour les lettres adressées dans les Etats du Nord auxquels les dites postes servent d'intermédiaire, et qui sont désignés dans le tableau N°. 4, la

ἀνταλλαγήν τῶν ξένων ἀνταποκρίσεων τῶν προερχομένων ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ Κράτους ἐλαττωθῶσιν ἐπὶ τῷ τρίτῳ διὰ τὰ δείγματα πραγματειῶν, τὰ ἀποτελοῦντα μέρος τῶν εἰρημένων ἀνταποκρίσεων.

Ἐξαιροῦνται ὁμῶς τοῦ ὅρου τούτου τὰ δείγματα πραγματειῶν, τὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Ἰρλανδίας, τῶν ἀποικιῶν, καὶ τῶν ἄλλων ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν εὐρισκομένων τόπων, ἢ διευθυνόμενα εἰς τὰ μέρη ταῦτα· διὰ τὰ εἰρημένα δείγματα οὐδεμία ἐλάττωσις εἶναι ἐπιτετραμένη.

Ἄρθρ. 29.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Μεγιστοτάτου Βασιλέως τῶν Γάλλων ὑπόσχεται νὰ μεσολαβήσῃ παρὰ ταῖς Κυβερνήσεσι τῶν ἐθνῶν ἐκεῖνων, τῶν ὁποίων αἱ Ταχυδρομικαὶ Διευθύνσεις ἔχουσι σχέσεις μετὰ τὴν τῆς Γαλλίας, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ νὰ κατορθωθῇ νὰ δοθῶσι διὰ τὰς ἀνταποκρίσεις τὰς προερχομένας ἀπὸ τὰ ῥηθέντα ἔθνη, διευθυνομένης δὲ εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ τ' ἀνάπαλιν, εὐκολίαι ἀνάλογοι μετὰ τὰς ὁποίας ἀπολαμβάνουσιν, ἢ θέλουσιν ἀπολαύσει οἱ ἐγγύριοι Γάλλοι δυνάμει Συμβάσεων, αἵτινες ὑπάρχουσιν ἤδη ἢ ἤθελον κλεισθῇ κατόπιν.

Εἶναι ὁμῶς ἐννοούμενον, ὅτι ἐν περιπτώσει, κατὰ τὴν αἱ Ταχυδρομικαὶ Διευθύνσεις τῶν ἐπικρατειῶν, αἵτινες μεταχειρίζονται τὴν μεσολαβήσιν τῆς Γαλλίας ἤθελον τροποποιήσῃ τὰς διὰ ξηρᾶς διατιμήσεις, εἰς τρόπον ὥστε ἡ τοιαύτη τροποποίησις νὰ ἐπηρεάσῃ τὰ διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως κανονισμένα τέλη, ἢ δικαιώματα διαμετακομίσεως, διὰ τὰς ἀνταποκρίσεις τῆς Ἑλλάδος τὰς διευθυνομένας εἰς τὰς εἰρημένας ἐπικρατείας, καὶ ἀμοιβαίως, τὰ ἐκ τῶν τροποποιήσεων τούτων προκυφόμενα νέα δικαιώματα ἢ τέλη, θέλει παραδεχθῇ ἡ Ἑλληνικὴ Ταχυδρομικὴ Διεύθυνσις κατὰ τοὺς ὁποίους θέλει τῇ δώσει ἡ Ταχυδρομικὴ Διεύθυνσις τῆς Γαλλίας προ-διορισμοὺς καὶ αἰτιολογίας.

Ἄρθρ. 30.

Αἱ ἐφημερίδες καὶ ἄλλα ἐντυπα δημοσιευόμενα ἐν τῇ Ἑλλάδι, καὶ διευθυνομένα εἰς ἄτομα, διαμένοντα εἰς ξένα μέρη, ἅτινα μεταχειρίζονται τὴν μεσολαβήσιν τῆς Γαλλίας, θέλουσιν παραδίδεσθαι εἰς τὴν Γαλλικὴν Διεύθυνσιν, ὡς τὰ διευθυνομένα εἰς τὴν Γαλλίαν ἐλεύθερα παντὸς ταχυδρομικοῦ δικαιώματος.

Ἐξαιροῦνται ὁμῶς αἱ ἐφημερίδες, καὶ τὰ ἐντυπα ἅτινα σημειοῦνται κατωτέρω·

1) Ὅσα ἤθελον εἰσθαι προδιορισμένα διὰ τὴν Ἰσπανίαν, τὴν Πορτογαλίαν καὶ τὸν Γιβραλτάρ.

2) Ὅσα ἡ Ἑλληνικὴ Διεύθυνσις ἤθελε διαβιβάζει εἰς τὴν Γαλλικὴν ἐπὶ σκοπῷ τοῦ νὰ σταλῶσι δι' ὁποιοῦδήποτε μέσου εἰς τὰς ἀποικίας καὶ τὰ ὑπερθαλάσσια μέρη.

Ἡ Ταχυδρομικὴ τῆς Ἑλλάδος Διεύθυνσις θέλει πληρῶναι εἰς τὴν τῆς Γαλλίας ὡς δικαίωμα διαμετακομίσεως καὶ μεταφορᾶς τῶν ἐφημερίδων, καὶ ἐντύπων τῆς πρώτης κατηγορίας δέκα ἑκατοστῶν φράγκου δι' ἐκάστην

dances étrangères empruntant le territoire Français, seront réduits au tiers pour les échantillons de marchandises faisant partie des dites correspondances.

Sont exceptés toutefois de cette disposition, les échantillons de marchandises originaires ou à destinations du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, des Colonies et possessions Anglaises pour lesquelles il ne sera admis aucune réduction.

Art. 29.

Le gouvernement de Sa Majesté le Roi des Français promet d'interposer ses bons offices auprès des gouvernements des pays dont les administrations de poste sont en relation avec celle de France, afin d'obtenir pour les correspondances originaires de ces pays, adressées dans le Royaume de Grèce, et vice-versa, des facilités analogues à celles dont jouissent ou pourront jouir, à l'égard de ces mêmes pays, les regnicoles Français, en vertu des conventions existantes ou qui interviendraient dans la suite.

Il est toutefois entendu que, dans les cas où les administrations de poste des Etats auxquels la France sert d'intermédiaire, viendraient à modifier leurs tarifs territoriaux, de manière à influer sur les taxes ou droits de transit réglés par la présente Convention pour les correspondances du Royaume de Grèce, destination de ces Etats, et réciproquement, les nouveaux droits ou taxes résultant de ces modifications seront admis par l'office des postes Grecques, d'après les indications et les justifications que lui en fournira l'office des postes de France.

Art. 30.

Les journaux et imprimés publiés dans le Royaume de Grèce et adressés à des personnes résidant dans les pays étrangers auxquels la France sert d'intermédiaire, seront livrés à l'office Français comme ceux adressés en France, exempts de tout prix de ports.

Sont exceptés toutefois les journaux et imprimés désignés ci-après, savoir :

1° Ceux qui seront destinés pour l'Espagne, le Portugal et le Gibraltar ;

2° Ceux que l'office de Grèce transmettra à l'office de France pour être envoyés par quelque route que ce soit, dans les Colonies et pays d'outre mer.

L'office des postes de Grèce payera à l'office des postes de France, pour prix du transit et de transport des journaux et imprimés, de la première



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

ΑΡΙΘ. 35.



1844



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ, 2 Δεκεμβρίου.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ

Γενομένη εν Αθήναις την 20 Μαΐου (1 Ιουνίου) 1844

καὶ τῆς ὁποίας αἱ ἐπικυρώσεις ἀντηλλάχθησαν ἐπίσης

Ἐν Αθήναις τῇ 16 (28 Νοεμβρίου) τοῦ αὐτοῦ ἔτους.

Πρόσθετος εἰς τὴν κατὰ τὴν 2 Ἰαννουαρίου 1838 γενομένην ἐν Παρισίοις.

Ο Θ Ω Ν

ΕΛΕΩ ΘΕΟΥ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

ἡτοιμοῦμεν εἰς οὓς τινὰς ἀνήκει ὅτι συντεθείσης τὴν 20 Μαΐου (1 Ιουνίου) τοῦ τρέχοντος ἔτους μεταξύ ἡμῶν καὶ τοῦ Μεγαλειοτάτου Βασιλέως τῶν Γάλλων Ταχυδρομικῆς Συμβάσεως προσθέτου εἰς τὴν γενομένην τὴν 2 Ἰαννουαρίου 1838 μεταξύ ἡμῶν καὶ τοῦ Μεγαλειοτάτου Βασιλέως τῶν Γάλλων τῆς ὁποίας προσ-
θετοῦ Συνθήκης συνισταμένης εἰς τριάκοντα δύο ἄρθρα καὶ τέσσαρας πίνακας τὸ περιεχόμενον ἔπεται.

Ὁ Μεγαλειότατος Βασιλεὺς τῆς Ελλάδος καὶ ὁ Με-
γαλειότατος Βασιλεὺς τῶν Γάλλων, ἀναγνωρίσαντες
ὅτι τῶν δύο τούτων Ἐπικρατειῶν σχέσεις, ἀπεφά-
σισαν ἐπὶ τούτῳ ὡς πληρεξουσίου των,
Ὁ Μεγαλειότατος Βασιλεὺς τῆς Ελλάδος τὸν Κύριον
Γεωργίου Σκουφὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῶν Ἑλληνικῶν
Ποσειδωνίων, ἱππότην τοῦ χρυσοῦ Σταυροῦ τοῦ Βασι-
λεῖος Τάγματος τοῦ Σωτῆρος, Ἀξιωματικὸν τοῦ
αὐτοῦ Τάγματος τοῦ Λεγεῶνος τῆς τιμῆς κλ. κλ. κλ.

*Sa Majesté le Roi de Grèce et Sa Majesté le
Roi des Français, ayant reconnu que des amé-
liorations pourraient être introduites dans le
service des postes établi entre la Grèce et la
France, et voulant donner une nouvelle activité
aux relations des deux Pays, ont résolu d'y
pourvoir au moyen d'une Convention addition-
nelle à la Convention postale conclue le 2 Janvier
1838;*

*et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires à
cet effet, savoir:*

*Sa Majesté le Roi de la Grèce, Monsieur
George Skouffos, Directeur de l'Administration
générale des Postes Helléniques, chevalier de
la Croix d'or de l'Ordre Royal du Sauveur,
officier de la Légion d'honneur etc. etc. etc.*

TABLEAU N° 3

Nomenclature des Etats d'Allemagne directement desservis par les Postes du Prince de la Tour et Taxis.

Numeros d'ordres	Désignation des Etats	Observations
	<i>Royaume.</i>	
1	Wurtemberg, avec les principautés de Hohen Zollern.	
	<i>Principautés.</i>	
2	Hesse-Hombourg et Meisenheim.	
3	Lippe Detmold.	
4	Reuss.	
5	Schaumbourg - Lippe.	
6	Schwartzbourg - Rudolstadt (la ville de Frankenh- usen exceptée).	
7	Schwartzbourg - Soudershausen (seulement pour la ville d'Arnstadt.	
	<i>Grands Duchés.</i>	
8	Hesse-Darmstadt.	
9	Hesse-Electorale.	
10	Saxe-Waymar-Eisemach.	
	<i>Duchés.</i>	
11	Nassau.	
12	Saxe-Altembourg.	
13	Saxe-Cobourg-Gotha.	
14	Saxe-Meiningen-Hildbourghausen.	
	<i>Villes libres.</i>	
15	Francfort sur le Mein.	
16	Hambourg.	
17	Bremen.	
18	Lubeck.	
19	Le Cantonde Schaffhouse.	

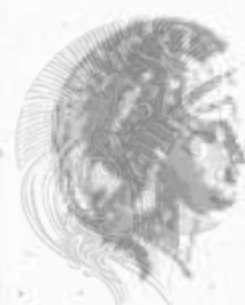


TABLEAU N° 4

*Nomenclature des Etats du Nord dont la correspondance peut être dirigée
par les postes du Prince de la Tour et Taxis.*

Numéros d'ordre	Désignation des Etats	Observations.
	<i>Royaume.</i>	
1	Danemarck.	
2	Hanovre.	
3	Saxe.	
4	Suède et Norwège.	
	<i>Grands Duchés.</i>	
5	Mecklembourg Schwerin	
6	Mecklembourg Strélitz.	
	<i>Duchés.</i>	
7	Brunswick.	
8	Oldenbourg.	



καὶ τὰ ὑπερθαλάσσια μέρη ἄνευ διακρίσεως παραλίων, καὶ τὰ ὅποια ἤθελον παραδοθῇ παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως εἰς τὴν Γαλλικὴν Διεύθυνσιν ἢ τοῦ Βασιλικοῦ Ναυτικοῦ τῆς Γαλλίας, ἢ Ἀγγλίας, εἴτε καὶ δι' ἄλλων διατηρουμένων εἰς ἑξῆς τῶν ἐννοηθέντων Κυβερνήσεων Γαλλίας καὶ Ἀγγλίας, ἀναχωρήσαντων δὲ ἀπὸ τοῦς λιμένας ἑκατέρων τῶν δύο εἰρηνησθέντων.

Ἡ αὐτὴ τῶν ὀκτὼ φράγκων ποσότης πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος θέλει ἐπίσης πληρῶς κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως πρὸς τὴν Γαλλικὴν, ὡς δικαίωμα τοῦ διὰ θαλάσσης κομίστρου καὶ τῆς διαμετακομίσεως ἐπὶ τοῦ Γαλλικοῦ κράτους, διὰ γράμματα ἀπλήρωτα προερχόμενα ἀπὸ τῆς ἀποικίας καὶ τὰ ὑπερθαλάσσια μέρη, ἄνευ διακρίσεως παραλίων, διευθυνόμενα εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ μετομισθέντα εἰς τοὺς λιμένας τῆς Γαλλίας εἴτε δι' ἱστορικῶν πλοίων εἴτε διὰ πλοίων τοῦ Βασιλικοῦ Ναυτικοῦ τῆς Γαλλίας ἢ Ἀγγλίας.

Ἄρθρ. 25.

Ἡ Ταχυδρομικὴ τῆς Ἑλλάδος Διεύθυνσις θέλει πληρῶναι καὶ τὴν τῆς Γαλλίας ὡς δικαίωμα τοῦ διὰ θαλάσσης κομίστρου καὶ τῆς διαμετακομίσεως γραμμάτων, προερχομένων ἐκ τῆς Ἑλλάδος στελλομένων εἰς τὴν Ἰσπανίαν, τὴν Πορτογαλίαν, Γιβραλτὰρ καὶ διευθυνομένων εἰς τὴν Γαλλίαν τὴν ποσότητα τεσσάρων φράγκων πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος.

Ἄρθρ. 26.

Ἡ Ταχυδρομικὴ τῆς Ἑλλάδος Διεύθυνσις θέλει ἐπίσης πληρῶναι εἰς τὴν Γαλλικὴν ὡς δικαίωμα διαμετακομίσσεως καὶ τοῦ διὰ θαλάσσης κομίστρου γραμμάτων, προερχομένων ἀπὸ τὴν Ἰσπανίαν, τὴν Πορτογαλίαν, Γιβραλτὰρ στελλομένων εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος καὶ διευθυνομένων διὰ τῆς Γαλλίας, τὴν ποσότητα τεσσάρων φράγκων πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος.

Ἄρθρ. 27.

Ἡ Ταχυδρομικὴ τῆς Ἑλλάδος Διεύθυνσις θέλει ἀπαλλάξαι τὴν πρὸς τὴν Διεύθυνσιν τῆς Γαλλίας πληρωμὴς ἐν τῷ προηγουμένῳ ἄρθρῳ προσδιορισμένου τέλους, ὡς δικαίωμα τοῦ διὰ θαλάσσης κομίστρου, καὶ διαμετακομίσσεως, διὰ γράμματα προερχόμενα ἐκ τῆς Ἑλλάδος καὶ στελλόμενα εἰς τὴν Ἰσπανίαν, τὴν Πορτογαλίαν, Γιβραλτὰρ, ἀφ' ἧς στιγμῆς ἡ Κυβέρνησις τῆς Μεγαλειότητος Βασιλίσσης τῆς Ἰσπανίας συγκατατεθῇ εἰς τὸ ἐπὶ τοῦ δικαιώματος τούτου λογαριασμὸν εἰς τὴν Γαλλίαν.

Ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται νὰ ἔμβῃ ἐπὶ τὴν μετὰ τῆς Ἰσπανικῆς εἰς διαπραγματεύσεις.

Ἄρθρ. 28.

Ἐπικυρώθη ὅπως αἱ προσδιοριζόμεναι διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως τιμαὶ διὰ τὴν μεταξὺ τῶν ταχυδρομικῶν Διευθύνσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας

par l'office des postes de Grèce à l'office des postes de France, pour être transportées, soit par des bâtimens du commerce, soit par des bâtimens des marines royales Française ou Britannique, partant des ports de France ou d'Angleterre.

La même somme de huit francs par trente grammes, poids net, sera également payée par l'office des postes de France, pour port de voie de mer et pour prix de transit sur le territoire Français, des lettres non affranchies originaires des colonies et pays d'outre mer, sans distinction de parages, destinées pour la Grèce, qui seront apportées dans les ports de France soit par des bâtimens du commerce, soit par des bâtimens des marines Royales Française ou Britannique.

Art. 25.

L'office des postes de Grèce payera à l'office des postes de France pour le port de voie de mer et de transit des lettres originaires de Grèce destinées pour l'Espagne, le Portugal et Gibraltar qui seront dirigées par la France, la somme de quatre francs, par trente grammes, poids net.

Art. 26.

L'office des postes de Grèce payera également à l'office des postes de France pour port de transit et de voie de mer des lettres originaires de l'Espagne, du Portugal et de Gibraltar, destinées pour le Royaume de Grèce qui seront dirigées par la France, la somme de quatre francs par trente grammes, poids net.

Art. 27.

L'office des postes de Grèce sera dispensé de payer à l'office des postes de France, le prix fixé par l'art. 26 précédent, pour port de voie de mer et de transit des lettres originaires de Grèce, destinées pour l'Espagne, le Portugal et Gibraltar, du moment où le gouvernement de Sa Majesté la Reine d'Espagne aura consenti à tenir compte de ce port à la France.

Le gouvernement Français prend l'engagement d'entamer des négociations à cet effet avec le gouvernement Espagnol.

Art. 28.

Il est convenu que les prix fixés par la présente Convention additionnelle pour l'échange, entre les deux offices de Grèce et de France, des correspon-

εἰς τὴν τῆς Γαλλίας, ὡς δικαίωμα τῶν ἀπληρώτων ἐπιστολῶν μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεως τῶν ἐν τῇ Ἑλλάδι.

1^ο Διὰ τὰ γράμματα τὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ Ἰνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Ἰρλανδίας τὴν ποσότητα πέντε φράγκων καὶ εἴκοσι ἐκατοστῶν, πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος, ἐξῶν ἐν φράγκον καὶ εἴκοσι ἐκατοστὰ παριστῶσι τὸ δικαίωμα τὸ ὀφειλόμενον νὰ πληρωθῇ παρὰ τῆς Γαλλικῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως εἰς τὴν Ἀγγλικὴν Διεύθυνσιν.

2^ο Διὰ τὰ γράμματα τῶν Ἀποικιῶν, ἢ ἄλλων ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν εὐρισκομένων μερῶν (μόνον ἀπὸ τῆς ἀρχιεπισκοπῆς αὐτῶν ἐκ τοῦ λιμένος τῶν ἀποικιῶν τοῦτον ἢ ἄλλων ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν μερῶν, ἐξοῦ ὅλων ἀποδιδασθῇ) τὴν ποσότητα ὀκτὼ φράγκων πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος, ἐξῶν τέσσαρα φράγκα παριστῶσι τὸ δικαίωμα τὸ ὀφειλόμενον νὰ πληρωθῇ παρὰ τῆς Γαλλικῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως εἰς τὴν Ἀγγλικὴν Διεύθυνσιν.

Θέλει προστεθῇ εἰς τὴν ἀνωτέρω προσδιορισθεῖσαν ποσότητα τῶν ὀκτὼ φράγκων καὶ ἐκεῖνη τῶν ὀγδοήκον ἐκατοστῶν ὡς ἐσωτερικὸν δικαίωμα ἐκείνων ἐκ τῶν εἰρημένων γραμμάτων, ὅσα ἤθελον προέρχονται ἀπὸ τὴν Ἰαμαΐκαν, Καναδὰ, νέον Βρουσβίκον, τὴν νήσον τοῦ Πριγκιπόπου Εἰδουάρδου καὶ τὴν Νέαν Γῆν, τὸ ὅλον αὐτὸ φράγκα καὶ ὀγδοήκοντα ἐκατοστὰ πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος.

Ἄρθρ. 12.

Ἡ Ταχυδρομικὴ Διεύθυνσις τῆς Ἑλλάδος θέλει ἐπιπληρῶναι εἰς τὴν Ταχυδρομικὴν τῆς Γαλλίας Διεύθυνσιν.

1^ο Διὰ τὰ γράμματα τὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ πληρωμένα ὄντα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεως τῶν ἐν τῷ Ἰνωμένῳ Βασιλείῳ τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Ἰρλανδίας τὴν ποσότητα πέντε φράγκων καὶ εἴκοσι ἐκατοστῶν πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος, ἐξῶν ἐν φράγκον καὶ εἴκοσι ἐκατοστὰ παριστῶσι τὸ δικαίωμα τὸ ὀφειλόμενον πληρωθῇ παρὰ τῆς Γαλλικῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως εἰς τὴν Ἀγγλικὴν Διεύθυνσιν.

2^ο Διὰ τὰ πληρωμένα γράμματα τὰ διευθυνόμενα εἰς ἀποικίας καὶ τὰ ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν εὐρισκόμενα μέρη (ἀλλὰ πληρωμένα μόνον μέχρι τοῦ λιμένος τῆς διευθύνσεως τῶν εἰς τὰς ἀποικίας καὶ τὰ ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν μέρη) τὴν ποσότητα ὀκτὼ φράγκων πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος, τέσσαρα φράγκα παριστῶσι τὸ δικαίωμα τὸ ὀφειλόμενον νὰ πληρωθῇ παρὰ τῆς Γαλλικῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως εἰς τὴν Ἀγγλικὴν Διεύθυνσιν. θέλει δὲ προστεθῇ εἰς τὴν ἀνωτέρω προσδιορισθεῖσαν ποσότητα τῶν φράγκων, καὶ ἐκεῖνη τῶν ὀγδοήκοντα ἐκατοστῶν ἐσωτερικὸν δικαίωμα ἐκείνων ἐκ τῶν εἰρημένων γραμμάτων, ὅσα ἤθελον εἰσθαι προσδιορισμένα διὰ τὴν Ἰαμαΐκαν, Καναδὰ, νέον Βρουσβίκον, τὴν νήσον τοῦ Πριγκιπόπου Εἰδουάρδου καὶ τὴν Νέαν Γῆν.

France, pour le port des lettres non affranchies à destination du Royaume de Grèce, savoir:

1^ο Pour les lettres originaires du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, la somme de cinq francs vingt centimes par trente grammes, poids net, dont un franc vingt centimes représente le port à rembourser par l'office de France à l'office Britannique;

2^ο Et pour les lettres des colonies et possessions anglaises (mais seulement à partir du port d'embarquement dans ces colonies et possessions), la somme de huit francs par trente grammes, poids net, dont quatre francs représentent le port à rembourser par l'office de France à l'office Britannique.

Il sera ajouté à la somme de huit francs ci-dessus celle de quatre vingt centimes pour port intérieur de celles des susdites lettres qui seront originaires de la Jamaïque, du Canada, du Nouveau-Brunswick, de l'île du Prince Edouard et de Terre-Neuve; en tout huit francs quatre vingt centimes par trente grammes, poids net.

Art. 12.

L'office des postes de Grèce payera également à l'office des postes de France, savoir :

1^ο Pour les lettres originaires du Royaume de Grèce affranchies jusqu'à destination dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, la somme de cinq francs vingt centimes par trente grammes, poids net, dont un franc vingt centimes représente le port à rembourser par l'office de France à l'office Britannique.

2^ο Pour les lettres affranchies adressées dans les colonies et possessions anglaises (mais affranchies seulement jusqu'au port de débarquement dans ces colonies ou possessions) la somme de huit francs par trente grammes, poids net, dont quatre francs représentent le port à rembourser par l'office de France à l'office Britannique.

Il sera ajouté à la somme de huit francs ci-dessus fixée, celle de quatre vingt centimes, pour port intérieur de celles des susdites lettres qui seront destinées pour la Jamaïque, le Canada, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle Ecosse, l'île du Prince

Συνημμένοι εἰς τὴν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας πρόσθετον
Σύμβασιν τῆς 20 Μαΐου (1 Ἰουνίου) 1844.

FINAL A'

Ἀποικίαι καὶ χώραι ἐξουσιαζόμεναι ὑπὸ τῶν Ἀγγλῶν
Πληρωμὴ ἐκουσίᾳ.

ὁρομασία τῶν ἀποικιῶν καὶ τῶν χωρῶν τῶν ἐξουσιαζομένων ὑπὸ τῶν Ἀγγλῶν, ὅθεν διέρχονται Τα-
χέπλοι ταχτικῶς ἀναχωροῦντα ἐκ τῶν λιμένων τοῦ Ἡρωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ
ὡς πρὸς τὰς ὁποίας ἡ πληρωμὴ τῶν γραμμάτων εἶναι κατὰ θέλησιν.

Προσδιορισμός		Εποχή τῶν ἀποστολῶν ἐκ Λονδίνου	Παρατηρήσεις
τῶν ὑπὸ τῶν Ἀγγλῶν κατεχομένων μερῶν ὅθεν διέρχονται τακτικῶς ταχύπλοα. (Πληρωμὴ ἐκουσία).	τῶν λιμένων τῆς Ἀγγλίας ὅθεν ἀναχωροῦσι τὰ τακτικὰ ταχύπλοα		
Δυτικαὶ Ἰνδία: Ἀντίγοα Ἡ Βαρβάδη. Βερλίκη. Λευερῶν Ἡ Δομινίκη Ἑσσεκούβον. Ἡ Γρενάδη. Ἡ Ἀμάικα. Μουτσεράτ. Νέβις. Ἁγία Λουκία. Ἅγιος Χρησόφος ἢ Ἅγιος Κίτς . Ἅγιος Βικέντιος Ταβάκον Τορτόλα. Ἡ Τριάς.	Σουθαμπτόν.	τὴν 2 καὶ 17 ἐκάστου μηνὸς (1).	(1) Ὅποτεν ἡ 2 καὶ 17 τύχη Κυριακή, αἱ ἀποστολαὶ γίνονται τὴν ἀκόλουθον ἡμέραν ἢ παρατήρησις αὕτη ἐφαρμόζεται εἰς ὅλας τὰς διὰ τακτικῶν ταχυπλόων ἀποστολάς, μετὰ τὴν ἐξαίρεσιν τοῦ ὅτι ὅποτεν ἡ πρώτη τοῦ μηνὸς ἡμέρα τύχη Κυριακή, τὸ Ταχυδρομεῖον τῆς Μεσογείου ἀναχωρεῖ τοῦ Λονδίνου τὴν προτεραίαν τῆς Κυριακῆς ταύτης.
Ἡ Βαχάμα.	Σουθαμπτόν.	τὴν 2 ἐκάστου μηνὸς	
Καναδά κ.τ.λ. Βερμούδες. Καναδά. Νέον Βρουνσβίκον Νέα Σκωτία Νῆσος τοῦ Πρίγκιπος Εἰδουάρδου Νῆσος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου . . . Νέα Γῆ.	Λιβέρπολις.	τῇ 3 καὶ 18 ἐκάστου μηνὸς. (2)	(2) Ἐκτὸς μόνον κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν μηνῶν Δεκεμβρίου, Ἰανουαρίου, Φεβρουαρίου καὶ Μαρτίου, καθ' οὓς αἱ ἀναχωρήσεις δὲν γίνονται εἰμὴ ἐκάστην τρίτην τοῦ μηνὸς.
Βερμούδες (διὰ τῶν ταχυπλόων τῶν Δυτικῶν Ἰνδιῶν)	Σουθαμπτόν.	τὴν 19 ἐκάστου μηνὸς (3).	(3) Τὰ γράμματα, καὶ ὅποια θέλει τις νὰ διευθύνῃ διὰ τῆς ὁδοῦ ταύτης πρέπει νὰ φέρωσιν ἐπὶ τῆς ἐπιγραφῆς τὴν ἀκόλουθον σημείωσιν. Ταχύπλοα Σουθαμπτόν.

τὴν Νῆσον τοῦ Ἡγεμόνος Ἐδουάρδου καὶ τὴν Νέαν Γῆν. τὸ ὅλον ὁκτὼ φράγκων καὶ ὀγδοήκοντα ἑκατοστὰ πρὸς ἑκάστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος.

Ἄρθρ. 13.

Ἡ Ταχυδρομικὴ Διεύθυνσις τῆς Γαλλίας θέλει ὡσαύ-
τος πληρώνει εἰς τὴν τῆς Ἑλλάδος ὡς δικαίωμα τῶν ἐκ
τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ
Ἰρλανδίας, ἢ τῶν ἀποικιῶν καὶ ἄλλων ὑπὸ τὴν Ἀγγλι-
κὴν ἐξουσίαν μερῶν προερχομένων γραμμάτων ἃτινα
ἤθελον εἶσθαι πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύν-
σεως τῶν ἐν τῇ Ἑλλάδι, τὴν ποσότητα ἐξήκοντα ἑκα-
τοστῶν, πρὸς ἑκάστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος.

Ἄρθρ. 14.

Ἡ ταχυδρομικὴ τῆς Γαλλίας διεύθυνσις θέλει ἐπίσης
πληρώνει εἰς τὴν τῆς Ἑλλάδος ὡς δικαίωμα τῶν ἀπλη-
ρώτων γραμμάτων τῶν προερχομένων ἐκ τοῦ Βασιλείου
τῆς Ἑλλάδος, καὶ προσδιορισμένων διὰ τὸ Ἡνωμένον
Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Ἰρλανδίας, ἢ
τὰς ἀποικίας καὶ ἄλλα ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν
εὐρισκόμενα μέρη τὴν ποσότητα ἐξήκοντα ἑκατοστῶν
πρὸς ἑκάστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος.

Ἄρθρ. 15.

Τὰ γράμματα καὶ αἱ ἐφημερίδες τὰ δι' ὑπερθλάσσια
μέρη προσδιορισμένα, ἄνευ διακρίσεως παρὰ τῶν καὶ
τὰ ὅποια τὸ κοινὸν τῆς Ἑλλάδος θέλει νὰ διαβιβάζη
εἴτε δι' ἐμπορικῶν πλοίων εἴτε διὰ τῶν τακτικῶν τα-
χυπλοῶν τῶν ἀναχωρούντων ἐκ τῶν λιμένων τοῦ Ἡνω-
μένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Ἰρλανδίας
πρέπει νὰ φέρωσιν ἐπὶ τῆς ἐπιγραφῆς τὰς λέξεις διὰ
τῆς ὁδοῦ τῆς Ἀγγλίας (Voie d'Angleterre).

Ἄρθρ. 16.

Ὅποτεν οἱ πέμποντες γράμματα προσδιορισμένα
διὰ τὰς ἀποικίας, καὶ ἄλλα ὑπερθλάσσια μέρη ἀναπε-
ρόμενα εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον, θέλωσι νὰ διαβιβά-
σωσι ταῦτα δι' ἐμπορικῶν πλοίων, ἀναχωρούντων ἐκ
τῶν λιμένων τῆς Μεγάλης Βρετανίας, ὁ σκοπὸς τῶν
οὗτος πρέπει νὰ ἐκφράζεται ἐπὶ τῆς ἐπιγραφῆς διὰ τῶν
λέξεων δι' ἐμπορικῶν πλοίων ἢ Private Ships.

Ἐν ἐλλείψει τοῦ τοιοῦτου προσδιορισμοῦ τὰ εἰρημένα
γράμματα θέλουν στέλλεσθαι διὰ τῶν τακτικῶν ταχυ-
πλοῶν, τῶν διατηρουμένων, ἢ νυκλομένων παρὰ τῇ
Βρετανικῇ Κυβερνήτει, ἐκτὸς μόνον ἂν ἡ πληρωμὴ
τῶν γραμμάτων αὐτῶν δὲν ἤθελεν εἶσθαι ὑποχρεωτική·
εἰς τὴν ὁποῖαν περίπτωσιν ἐπιστρέφονται ταῦτα εἰς τὴν
Ταχυδρομικὴν Διεύθυνσιν τῆς Ἑλλάδος, καθ' ὃν τρόπον
ὀρίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 25 τῆς Συμβάσεως τῆς 2 Ἰανουα-
ρίου 1838.

Ἄρθρ. 17.

Ἡ πληρωμὴ τῶν προσδιορισμένων διὰ τὰς ἀποικίας
καὶ τὰ ὑπερθλάσσια μέρη γραμμάτων, τῶν ὁποίων ἡ
διαβίβασις θέλει γίνεσθαι διὰ τῶν τακτικῶν ταχυπλοῶν
τῶν ἀναχωρούντων ἀπὸ τοῦς λιμένας τῆς Μεγάλης
Βρετανίας εἶναι ἐκούσια, ἢ ὑποχρεωτική.

Εἶναι ἐκούσια διὰ τῆς ἀποικίας καὶ τὰ ὑπὸ τὴν

Edouard et Terre-Neuve; en tout huit francs quatre
vingt centimes par trente grammes, poids net.

Art. 13.

L'office des postes de France payera de son côté
à l'office des postes de Grèce, pour le port des lettres
originares du Royaume Uni de la Grande Bretagne
et d'Irlande, des colonies et possessions anglaises,
qui seront affranchies jusqu'à destination en Grèce,
la somme de soixante centimes par trente grammes,
poids net.

Art. 14.

L'office des postes de France payera également
à l'office des postes de Grèce, pour le port des lettres
non affranchies originares du Royaume de Grèce
destinées pour le Royaume Uni de la Grande Bretagne
et d'Irlande, les colonies et possessions anglaises, la
somme de soixante centimes, par trente grammes,
poids net.

Art. 15.

Les lettres et les journaux pour les pays d'outre-
mer, sans distinction de parages que le public du
Royaume de Grèce voudra faire transporter, soit
par des bâtimens du commerce, soit par des paque-
bots réguliers partant des ports du Royaume Uni de
la Grande Bretagne, devront porter sur l'adresse les
mots «voie d'Angleterre».

Art. 16.

Lorsque les auteurs des lettres destinées pour les
colonies et pays d'outre mer désignés dans l'article
précédent voudront qu'elles soient transportées par les
bâtimens du commerce partant des ports de la Grande
Bretagne, l'intention devra en être exprimée sur
l'adresse par ces mots: *bâtimens du commerce*
private ships.

A défaut de cette indication les lettres susmen-
tionnées seront acheminées au moyen des paquebots
réguliers entretenus ou prêtés par le gouvernement
Britannique, à moins que l'affranchissement de ces
lettres ne soit obligatoire, auquel cas elles seront
remises à l'office des postes du Royaume de Grèce dans
les formes prescrites par l'article 25 de la convention
du 2 Janvier 1838.

Art. 17.

L'affranchissement des lettres destinées pour les
colonies et pays d'outremer, dont le transport doit
être effectué par le moyen des paquebots réguliers
partant des ports du Royaume Uni de la Grande
Bretagne, est facultatif ou obligatoire.

Il est facultatif pour les colonies et posses-

Άρθρ. 8.

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας ὑποχρεοῦνται νὰ εἰσπράττωσιν ἐπὶ τῶν ἀμοιβαίων αὐτῶν ὑπηκόων ὡς ξένον δικαίωμα διὰ πᾶν γράμμα χαρακτηριζόμενον κατὰ τοὺς ἐν ἰσχύει εἰς ἕκαστον τῶν δύο ἔθνων Νόμους καὶ διατάξεις, ὡς ἀπλοῦν, τὸ τέταρτον μόνον τῆς τιμῆς ἑκάστου ἐκ τριάκοντα γραμμῶν βάρους, ἥτις εἶναι προσδιορισμένη εἴτε διὰ τῆς παρούσης προσθέτου συμβάσεως, εἴτε διὰ τοῦ ἀρθροῦ 19 τῆς Συμβάσεως τῆς 2 Ἰανουαρίου 1838· καθόσον δὲ ἀρροῖ τὰ γράμματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος ἤθελεν ὑπερβαίνει τὸ τῶν ἀπλῶν γραμμάτων, ἡ βηθμολογία τοῦ ρηθέντος δικαιώματος θέλει εἶσθαι ὁμοία μὲ τὴν ἐν χρήσει ὑπάρχουσαν εἰς τὰ δύο ἔθνη διὰ τῶν ἀμοιβαίων αὐτῶν διατάξεων, καὶ διατιμήσεων.

Εἶναι ὁμῶς ἐννοούμενον, ὅτι ὁπόταν ἡ διαίρεσις τῆς τιμῆς τοῦ βάρους διὰ τὰς ἀνταλλατομένας μεταξὺ τῶν δύο Διευθύνσεων ἀνταποκρίσεις, ἐφαρμοζομένη ὡς πρὸς τὰ πληρωμένα, ἢ ἀπλήρωτα γράμματα, δώσῃ ἐν κλάσμα ἑνὸς δεκάτου τοῦ φράγκου διὰ τὰ τέλη μέλλοντα νὰ εἰσπραχθῶσιν εἰς βάρος ἐγγωρίων Γάλλων, ἢ δέκα λεπτῶν, διὰ τὰ τέλη τὰ μέλλοντα νὰ εἰσπραχθῶσιν εἰς βάρος ἐγγωρίων Ἑλλήνων, θέλει εἰσπράττεσθαι ἀμφοτέρωθεν ἐν δέκατον τοῦ φράγκου, ἢ δέκα λεπτά ὁλόκληρα, ἂν τὸ κλάσμα εἶναι ἑνὸς ἡμίσεως δεκάτου τοῦ φράγκου, ἢ πέντε λεπτῶν τὸ πολὺ· ἂν δὲ τὸ κλάσμα τοῦτο εἶναι κατώτερον τοῦ ἡμίσεως τοῦ δεκάτου τοῦ φράγκου, ἢ τῶν πέντε λεπτῶν, τὸ δικαίωμα τοῦτο δὲν θέλει παντελῶς εἰσπράττεσθαι.

Ὁ ὅρος οὗτος θέλει ἐφαρμόζεσθαι τόσον ὡς πρὸς τὴν εἰσπραξίν τῶν τῆς ξηρᾶς ἀμοιβαίων τελῶν, καθὼς καὶ ὡς πρὸς τὴν τῶν τελῶν τῆς διαμετακομίσεως, καὶ τῶν τῆς διὰ θαλάσσης μὲ τὰ ὁποῖα δύ' ἀντι νὰ ἐπιβληθῶσιν εἰς τὰ μεταξὺ τῶν δύο Ταχυδρομικῶν Διευθύνσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας ἀνταλλατιζόμενα γράμματα.

Άρθρ. 9.

Τὰ γράμματα τὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Ἰρλανδίας, ἢ ἐκ τῶν ἀποικιών, καὶ ἄλλων ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν εὐρισκομένων μερῶν, καὶ προσδιορισμένα διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, δύνανται νὰ στέλλωνται διὰ τῆς Γαλλίας ἀπλήρωτα, ἢ πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεώς των κατ' ἐκλογὴν τῶν στελλόντων αὐτά.

Άρθρ. 10.

Καὶ ἀμοιβαίως τὰ γράμματα τὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, καὶ προσδιορισμένα διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρετανίας, ἢ διὰ τὰς Ἀποικίας, καὶ ἄλλα μέρη ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν ἐξουσίαν εὐρισκόμενα δύνανται νὰ στέλλωνται διὰ τῆς Γαλλίας ἀπλήρωτα ἢ πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεώς των κατ' ἐκλογὴν τῶν στελλόντων αὐτά.

Άρθρ. 11.

Ἡ Ταχυδρομικὴ Διεύθυνσις τῆς Ἑλλάδος θέλει πληρῶ-

Art. 8.

Les gouvernemens Grec et Français prennent l'engagement de ne percevoir sur leurs nationaux respectifs, pour le port étranger de toute lettre réputée simple d'après les lois et reglemens de chacun des deux pays, que le quart du prix de livraison, par trente grammes, qui est stipulé, soit par la présente Convention additionnelle, soit par l'article 19 de la Convention du 2 Janvier 1838. Quant aux lettres dont le poids excédera celui de la lettre simple, la progression du port susmentionné sera celle qui est établie par les tarifs et reglemens respectifs des deux pays.

Toutefois, il est entendu que lorsque la division du prix de livraison des correspondances échangées entre les deux offices donnera dans son application aux lettres affranchies ou non-affranchies, une fraction de décime, pour les taxes à percevoir sur les régnicoles français, ou du deca-lepta, pour les taxes à percevoir sur les régnicoles grecs, il sera perçu de part et d'autre, un décime ou un deca-lepta entier si la fraction est d'un demi décime ou de cinq lepta et plus; mais si cette fraction est inférieure au demi décime ou à cinq lepta, elle ne sera pas perçue.

Cette disposition s'appliquera aussi bien au recouvrement des taxes territoriales réciproques, qu'au recouvrement des taxes de transit et de voie de mer dont pourront être frappées les lettres échangées entre les deux offices Grec et Français.

Art. 9.

Les lettres originaires du royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, des colonies ou possessions anglaises destinées pour le Royaume de Grèce, pourront être dirigées par la France non affranchies ou affranchies jusqu'à destination, au choix des envoyeurs.

Art. 10.

Par réciprocité, les lettres originaires du royaume de Grèce, destinées pour le Royaume de la Grande Bretagne et d'Irlande, les colonies ou possessions anglaises, pourront être dirigées par la France non affranchies ou affranchies jusqu'à destination, au choix des envoyeurs.

Art. 11.

L'office de Grèce payera à l'office des postes

τὸν πῖνακα ὑπ' ἀριθ. 4. τὴν ποσότητα ὀκτώ φράγγων πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος, ἐξῶν τέσσαρα φράγγα παριστῶσι τὸ δικαίωμα τὸ ὀφειλόμενον νὰ πληρωθῇ ἀπὸ τὴν Ταχυδρομικὴν Διεύθυνσιν τῆς Γαλλίας εἰς ἐκείνην τῆς Α. Γ. Υ. τοῦ Ἡγεμόνος τοῦ Τοῦρ καὶ Τάξις.

Ἄρθ. 21.

Ἡ Ταχυδρομικὴ τῆς Ἑλλάδος Διεύθυνσις θέλει ἐπίσης πληρῶναι εἰς τὴν Διεύθυνσιν τῆς Γαλλίας διὰ γράμματα ἀπλήρωτα προερχόμενα ἀπὸ τὰ Γερμανικὰ Κράτη ἢ τὰ τῆς Ἀρκτου, αἵτινα εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον ἀναφέρονται καὶ διευθυνόμενα εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, τὰ ἀκόλουθα δικαιώματα.

1. Διὰ τὰ γράμματα τῶν Γερμανικῶν ἐπικρατειῶν, τῶν μεταχειριζομένων τὰ Ταχυδρομεῖα τῆς Α. Γ. Υ. τοῦ Ἡγεμόνος τοῦ Τοῦρ καὶ Τάξις καὶ προσδιορισμένα εἰς τὸν πῖνακα ὑπ' ἀριθ. 3. τὴν ποσότητα ἑξ' φράγγων πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος, ἐξῶν δύο φράγγα παριστῶσι τὸ δικαίωμα τὸ ὀφειλόμενον παρὰ τῆς Γαλλικῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως εἰς τὴν Διεύθυνσιν τῆς Α. Γ. Υ. τοῦ Ἡγεμόνος τοῦ Τοῦρ καὶ Τάξις.

2. Καὶ διὰ τὰ γράμματα τῶν ἐπικρατειῶν τῆς Ἀρκτου, αἵτινες μεταχειρίζονται τὴν μετολλάθισιν τῶν εἰρημένων Ταχυδρομείων, καὶ προσδιορίζονται ἐν τῷ πῖνακι ὑπ' ἀριθ. 4 τὴν ποσότητα ὀκτώ φράγγων πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος ἐξῶν τέσσαρα φράγγα παριστῶσι τὸ παρὰ τῆς Γαλλικῆς Ταχυδρομικῆς Διευθύνσεως εἰς τὴν τῆς Α. Γ. Υ. τοῦ Ἡγεμόνος τοῦ Τοῦρ καὶ Τάξις ὀφειλόμενον δικαίωμα.

Ἄρθ. 22.

Ἡ Ταχυδρομικὴ τῆς Γαλλίας Διεύθυνσις θέλει πληρῶναι ὡσαύτως εἰς τὴν Διεύθυνσιν τῆς Ἑλλάδος διὰ γράμματα προερχόμενα ἐκ τῶν Γερμανικῶν ἐπικρατειῶν καὶ τῶν τῆς Ἀρκτου, αἵτινες ἀναφέρονται εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον, καὶ πληρωμένα μέχρι τοῦ τόπου τῆς διευθύνσεως τῶν ἐν τῇ Ἑλλάδι τὴν ποσότητα ἐξήκοντα ἑκατοστῶν πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος.

Ἄρθ. 23.

Ἡ Γαλλικὴ Ταχυδρομικὴ Διεύθυνσις θέλει ἐπίσης πληρῶναι εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Ταχυδρομικὴν Διεύθυνσιν διὰ γράμματα ἀπλήρωτα προερχόμενα ἐκ τῆς Ἑλλάδος καὶ διευθυνόμενα εἰς τὰ Γερμανικὰ Κράτη καὶ τὰ τῆς Ἀρκτου τὰ προσδιορισμένα εἰς τοὺς πίνακας ὑπ' ἀριθ. 3 καὶ 4, τὴν ποσότητα ἐξήκοντα ἑκατοστῶν πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν βάρος.

Ἄρθ. 24.

Ἡ Ταχυδρομικὴ τῆς Ἑλλάδος Διεύθυνσις θέλει πληρῶναι εἰς τὴν τῆς Γαλλίας μίαν τιμὴν ἀμετάβλητον ὀκτώ φράγγων πρὸς ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος ὡς δικαίωμα διαμετακομίσεως ἐπὶ τοῦ Γαλλικοῦ Κράτους, καὶ ὡς δικαίωμα τοῦ διὰ θαλάσσης κομιστροῦ διὰ γράμματα, διευθυνόμενα εἰς τὰς ἀποικίας

somme de huit francs par trente grammes, poids net dont quatre francs représentent le port à rembourser par l'office de France à l'office des postes de S. A. S. le Prince de la Tour et Taxis.

Art. 21.

L'office des postes de Grèce payera également à l'office des postes de France, pour le port des lettres non affranchies originaires des Etats d'Allemagne et du Nord, mentionnées dans l'article précédent, destinées pour le Royaume de Grèce, savoir:

1°. Pour les lettres des Etats d'Allemagne desservies par les postes de S. A. S. le Prince de la Tour et Taxis designés dans le tableau N°. 3 la somme de six francs par trente grammes, poids net, dont deux francs représentent le port à rembourser par l'office des postes de S. A. S. le Prince de la Tour et Taxis;

2° Et pour les lettres des Etats du Nord auxquels les dites postes servent d'intermédiaire et qui sont designés dans le tableau N°. 4 la somme de huit francs par trente grammes, poids net, dont quatre francs représentent le port à rembourser par l'office des postes de S. A. S. le Prince de la Tour et Taxis.

Art. 22.

L'office des postes de France payera de son côté, à l'office des postes de Grèce, pour le port des lettres originaires des Etats d'Allemagne et du Nord mentionnés dans les deux articles précédents, qui seront affranchies jusqu'à destination en Grèce, la somme de soixante centimes, par trente grammes, poids net.

Art. 23.

L'office des postes de France payera également à l'office des postes de Grèce, pour le port des lettres non affranchies originaires du Royaume de Grèce destinées pour les Etats d'Allemagne et du Nord indiqués dans les tableaux N°. 3 et 4, la somme de soixante centimes par trente grammes, poids net.

Art. 24.

L'office des postes de Grèce payera à l'office des postes de France un prix uniforme de huit francs par trente grammes, poids net, pour prix de transit sur le territoire français, et pour port de voie de mer des lettres destinées pour les colonies et pays d'outre-mer, sans distinction de parages, qui seront livrées

TABLEAUX

Annexés à la Convention additionnelle du 1. Juin
(20 Mai) 1844, entre la Grèce et la France.

TABLEAU N° 1.

COLONIES ET POSSESSIONS ANGLAISES.

(Affranchissement facultatif).

*Nomenclature des Colonies et Possessions Anglaises desservies par des paquebots partant
régulièrement des ports du Royaume Uni, à l'égard des quelles
l'affranchissement des lettres est facultatif.*

Designation		Epoque des expé- ditions de Londres	Observations
Des Possessions Anglaises desservies Par des paquebots réguliers (affranchissement facultatif.)	Des ports de l'Angleterre d'où partent les paque- bots réguliers		
<i>Indes Occidentales.</i>			
Antigua	Southampton	Les 2 et 17 de chaque mois (1).	(1) Lorsque le 2 ou le 17 tombe un dimanche, les expéditions ont lieu le jour suivant. Cette remarque s'applique à toutes les expéditions de paquebots réguliers, avec cette exception que, lors- que le premier jour du mois tombe un dimanche, la malle de la Méditerranée est expédiée de Londres le jour qui précède ce même dimanche.
La Barbade			
Berbice			
Demerary			
La Dominique			
Essequibo			
La Grenade			
La Jamaïque			
Montserrat			
Nevis			
Sainte Lucie			
Saint-Christophe ou St. Kils.			
Saint Vincent			
Tabago	Southampton	Le 2 de chaque mois.	
Tortola			
La Trinité			
<i>Le Canada etc.</i>			
Bermudes	Liverpool	Les 3 et 18 de chaque mois (2).	(2) Excepté pendant les mois de Dé- cembre, Janvier, Février et Mars où les départs n'ont lieu que le 3 de chaque mois.
Canada			
Nouveau Brunswick			
Nouvelle Ecosse			
Ile du Prince Edouard ou Ile de St. Jean			
Terre Neuve			
Bermudes (par les paquebots des Indes Occidentales.)	Southampton	Le 17 de chaque mois	(3) Les lettres que l'on veut diriger part cette voie doivent porter sur l'a- dresse l'indication suivant: <i>Paquebot Southampton</i>